

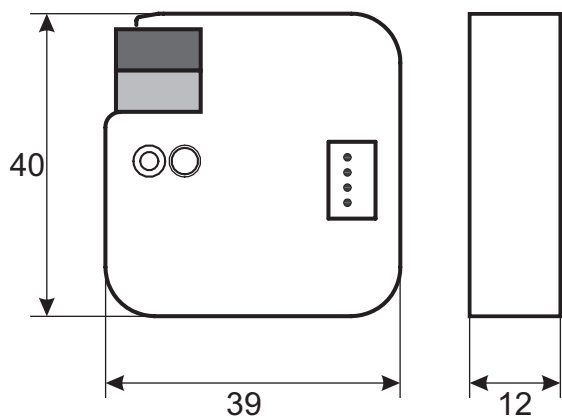
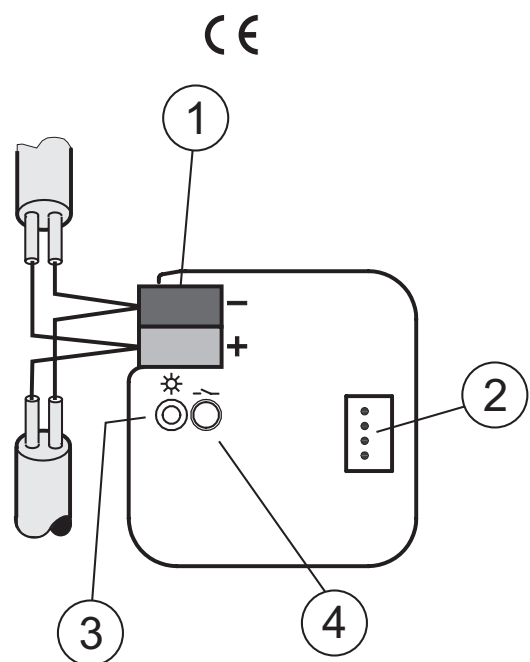
Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Istruzioni per l'uso  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Instrukcja montażu i eksploatacji  
 Руководство по монтажу и эксплуатации  
 安装和操作手册

## SUG/U 1.1

-  SUG/U1.1 Split Unit Gateway
-  SUG/U1.1 Split Unit Gateway
-  SUG/U1.1 Unité de pilotage de Split
-  SUG/U1.1 Gateway Split KNX
-  SUG/U1.1 Gateway Unità Split
-  SUG/U1.1 Split unit gateway
-  SUG/U1.1 KNX-Split-Bramka IR
-  SUG/U1.1 Интерфейс кондиционеров
-  SUG/U1.1 空调红外接口

**ABB i-bus® KNX**  
 2CDG941183P0001

**ABB**



## Geräte-Beschreibung

- ① Busanschlussklemme
- ② Anschlussbuchse IR Kabel
- ③ LED Programmieren
- ④ Taste Programmieren

## Geräte-Beschreibung

Das Split Unit Gateway wird zur Steuerung von Klimageräten (Split Units) über den KNX Bus verwendet. Die üblicherweise verwendete Fernbedienung des Herstellers der Split Unit wird ersetzt. Dazu wird das Split Unit Gateway in der Nähe (max. 2 m) der Split Unit in eine Unterputz- oder Aufputzdose montiert und über das beiliegende IR Kabel mit der Split Unit verbunden. Das IR Kabel wird in die dafür vorgesehene Buchse des Gateways gesteckt und die Sendeeinheit wird mit Hilfe des doppelseitigen Klebebandes auf den Empfangsteil der Split Unit geklebt.

## Technische Daten (Auszug)

Versorgungsspannung	über ABB i-bus KNX (21...31 V DC)
Stromaufnahme	max. 12 mA
Verlustleistung P	max. 0,4 W
Anschlussklemme	Steckklemme für IR Kabel (beiliegend)
KNX Anschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Abmessungen	39 x 40 x 12 mm (H x B x T)
Gewicht	0,02 kg
Montage	in UP oder AP Dose
Temperaturbereich im Betrieb (T <sub>o</sub> )	-5 °C ... +45 °C
Lagerung	-25 °C ... +55 °C
Transport	-25 °C ... +70 °C
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	III nach DIN EN 61 140
Überspannungskategorie	III nach DIN EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach DIN EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
Approbation	KNX nach EN 50 090-1, -2 Zertifikat
Maximale Luftfeuchte	95 %, keine Btauung zulässig

## Montage

Das Gerät ist geeignet zur Montage in einer Unterputz- oder Aufputzdose. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100-520 sichergestellt sein. Das Split Unit Gateway wird in der Nähe (max. 2 m) der Split Unit in eine Unterputz- oder Aufputzdose montiert und über das beiliegende IR Kabel mit der Split Unit verbunden. Bei der Installation des IR Kabels ist ein Abstand von mindestens 6 mm zu 230 V einzuhalten. Es ist für Zugentlastung zu sorgen. Das IR Kabel wird in die dafür vorgesehene Buchse des Gateways gesteckt und die Sendeeinheit wird mit Hilfe des doppelseitigen Klebebandes auf den Empfangsteil der Split Unit geklebt. Wichtig:  
 - Die Fläche, auf die die Sendeeinheit geklebt wird, muss trocken, sauber und fettfrei sein.  
 - Die Verarbeitung muss bei Raumtemperatur (mindestens 10 °C) erfolgen. Ggf. muss das Material temperiert werden.  
 - Mit kräftigem Anpressdruck anpressen. Die Endlebkraft ist nach 24h erreicht.

## Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über schraubenlose Klemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme.

## Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS).

Zusätzlich ist die Installation der kostenlosen ETS App „ABB SUG/U 1.1“ erforderlich, die im KNX Onlineshop erhältlich ist.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Des Weiteren ist darauf zu achten, dass die aktuellste Applikation verwendet wird. Die Daten finden Sie zum Download unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Wichtige Hinweise**  
 Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.  
 - Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!  
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!  
 - Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

## Reinigen

Das Gerät ist vor dem Reinigen spannungsfrei zu schalten. Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

**DE**

## Device description

- ① Bus connection terminal
- ② IR cable socket connection
- ③ Programming LED
- ④ Programming button

## Device description

The Split Unit Gateway is used to control air conditioners (split units) via the KNX bus. The normally used remote control from the split unit manufacturer is replaced. For this purpose, the Split Unit Gateway is installed in a flush-mounted or surface box near the split unit (max. 2 m) and is connected to the split unit using the supplied IR cable. The IR cable is plugged into the designated socket of the Gateway, and the transmitter is affixed to the Split Unit's receiver using the double-sided adhesive tape.

## Technical data (extract)

Supply voltage	Via ABB i-bus KNX (21...31 V DC)
Current consumption	Max. 12 mA
Power loss P	Max. 0.4 W
Terminal	Plug-in terminal for IR cable (supplied)
KNX connection	Bus connection terminal, screwless
Dimensions	39 x 40 x 12 mm (H x W x D)
Weight	0.02 kg
Installation	In flush-mounted or surface box
Temperature range In operation (T <sub>o</sub> )	-5 °C ... +45 °C
Storage	-25 °C ... +55 °C
Transport	-25 °C ... +70 °C
Protection degree	IP20 to EN 60 529
Protection class	III to DIN EN 61 140
Overvoltage category	III to DIN EN 60 664-1
Pollution degree	2 to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Approvals	KNX nach EN 50 090-1, -2 certification
Maximum air humidity	95 %, no condensation allowed

## Installation

The device is suitable for installation in a flush-mounted or surface box. Accessibility of the device for the purpose of operation, testing, visual inspection, maintenance and repair must be provided compliant to DIN VDE 0100-520. The Split Unit Gateway is installed in a flush-mounted or surface box near the split unit (max. 2 m) and is connected to the split unit using the supplied IR cable. The IR cable must be installed at least 6 mm away from 230 V power sources. Strain relief must be provided. The IR cable is plugged into the designated socket of the Gateway, and the transmitter is affixed to the Split Unit's receiver using the double-sided adhesive tape. Important:  
 - The bonding surface for the transmitter must be dry, clean and free from grease.  
 - Processing must take place at room temperature (at least 10 °C). The material must be brought to the correct temperature if necessary.  
 - Press firmly into place. The final adhesive force is reached after 24 h.

## Connection

The electrical connection is implemented using screwless terminals. The terminal designations are located on the housing. The connection to the KNX is implemented using the supplied bus connection terminal.

## Commissioning

Commissioning takes place with the Engineering Tool Software (ETS).

The "ABB SUG/U 1.1" ETS App, which is available free of charge from the KNX online shop, must also be installed.



A detailed description of parameterization and commissioning can be found in the technical documentation of the device. Furthermore, it must be ensured that the latest application is used. The data can be downloaded from [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Important notes**  
 Warnung! Installation by person with electrotechnical expertise only. The appropriate standards, directives, regulations and specifications must be observed when planning and setting up electrical installations.  
 - The device must be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.  
 - The device must not be operated outside the specified technical data.  
 - The device must not be opened.

## Cleaning

The voltage supply to the device must be switched off before cleaning. If devices become dirty, they can be cleaned with a dry cloth or one slightly dampened by soapy water. Corrosive agents or solutions must never be used.

## Maintenance

The device is maintenance-free. In the event of damage (e.g. during transport or storage), repairs must be carried out only by an authorized person.

The warranty expires if the device is opened.

**GB**

## Raccordement de l'appareil

- ① Borne de raccordement de bus
- ② Prise de raccordement pour câbles IR
- ③ LED Programmation
- ④ Bouton Programmation

## Description de l'appareil

L'unité de pilotage de Split permet de commander des climatiseurs (unités Split) via un bus KNX, remplaçant ainsi la télécommande du fabricant normalement utilisée avec l'unité Split. Pour cela, l'unité de pilotage Split doit être montée à proximité de l'unité Split (max. 2 m) dans une boîte encastrée ou en saillie et être raccordée à l'unité Split à l'aide du câble IR fourni. Le câble IR doit être branché sur la prise correspondante de l'unité de pilotage et le module émetteur doit être collé sur le dispositif de réception de l'unité Split à l'aide du ruban adhésif double face.

## Caractéristiques techniques (extrait)

Tension d'alimentation	Via ABB i-bus KNX (21...31 V CC)
Courant consommé	Max. 12 mA
Puissance dissipée P	Max. 0,4 W
Borne de raccordement	Borne enfichable pour câble IR (fourni)
Raccordement KNX	Borne de raccordement de bus, sans vis
Dimensions	39 x 40 x 12 mm (H x L x P)
Poids	0,02 kg
Montage	Dans boîte encastrée ou en saillie
Plage de températures En fonctionnement (T <sub>o</sub> )	-5 °C ... +45 °C
Stockage	-25 °C ... +55 °C
Transport	-25 °C ... +70 °C
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	III selon DIN EN 61 140
Catégorie de	III selon DIN EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon DIN EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Homologation	KNX selon EN 50 090-1, -2, certifié
Humidité rel. maximale	95 %, aucune condensation admissible

## Montage

L'appareil peut être monté dans une boîte encastrée ou en saillie. L'accessibilité de l'appareil pour le fonctionnement, la supervision, l'entretien et la réparation doit être assuré en vertu de la norme DIN VDE 0100-520. L'unité de pilotage Split doit être montée à proximité de l'unité Split (max. 2 m) dans une boîte encastrée ou en saillie et être raccordée à l'unité Split à l'aide du câble IR fourni. Lors de l'installation du câble IR, laisser un espace d'au moins 6 mm entre celui-ci et l'alimentation 230 V. Assurer une décharge de traction adéquate du câble. Le câble IR doit être branché sur la prise correspondante de l'unité de pilotage et le module émetteur doit être collé sur le dispositif de réception de l'unité Split à l'aide du ruban adhésif double face. Important :  
 - La surface sur laquelle le module émetteur est collé doit être propre, sèche et exempte de toute trace de graisse.  
 - Le collage du module émetteur doit être effectué à température ambiante (au moins 10 °C). Si nécessaire, laisser réchauffer le matériel utilisé à la température ambiante.  
 - Appuyer fortement sur le module pour le coller. La force d'adhésion maximale du ruban n'est atteinte qu'au bout de 24 h.

## Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue via des bornes sans vis. Vous trouverez une désignation des bornes sur le boîtier. Le raccordement au bus KNX s'effectue à l'aide de la borne de raccordement au bus fournie.

## Mise en service

La mise en service s'effectue dans Engineering Tool Software (ETS).

Vous devez également installer ETS App gratuite "ABB SUG/U 1.1", disponible au téléchargement dans la boutique en ligne (Online Shop) KNX.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Il est également impératif de s'assurer que la toute dernière version de l'application est utilisée. Les données peuvent être téléchargées à l'adresse suivante : [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Remarques importantes**  
 Avertissement ! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, les normes, directives, réglementations et dispositions applicables doivent être respectées.  
 - Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les risques de dommages lors du transport, du stockage et de l'utilisation.  
 - N'utiliser l'appareil que dans le respect des données techniques spécifiées.  
 - L'appareil ne doit pas être ouvert.

## Nettoyage

L'appareil doit être mis hors tension avant le nettoyage. Les appareils encrassés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon humidifié dans une solution savonneuse. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

## Maintenance

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages (provoqués p. ex. pendant le transport ou le stockage), aucune réparation ne doit être effectuée.

L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !

**FR**

## Conexión del aparato

- ① Borne de conexión de bus
- ② Enchufe de conexión para cable IR
- ③ LED Programar
- ④ Tecla Programar

## Descripción del aparato

El Gateway Split KNX se utiliza para controlar los aparatos de aire acondicionado (Split Units) mediante el bus KNX. Se sustituye el mando a distancia del fabricante del Split Unit que se usa normalmente. Para ello, el Gateway Split KNX se monta cerca (máx. 2 m) del Split Unit en una caja de empotrar o de superficie y se conecta al Split Unit a través del cable IR suministrado. El cable IR se introduce en el enchufe correspondiente del Gateway y se pega la unidad emisora al receptor del Split Unit con la ayuda de la cinta adhesiva de doble cara.

## Datos técnicos (fragmento)

Tensión de alimentación	Mediante ABB i-bus KNX (21...31 V CC)
Consumo de corriente	Máx. 12 mA
Potencia disipada P	Máx. 0,4 W
Borne de conexión	Borne enchufable para cable IR (incluido)
Conexión KNX	Borne de conexión de bus, sin tornillos
Dimensiones	39 x 40 x 12 mm (H x A x P)
Peso	0,02 kg
Montaje	Caja de empotrar o de superficie
Rango de temperaturas En servicio (T <sub>o</sub> )	-5 °C ... +45 °C
Almacenamiento	-25 °C ... +55 °C
Transporte	-25 °C ... +70 °C
Tipo de protección	IP20 según EN 60 529
Clase de protección	III según DIN EN 61 140
Categoría de sobretensión	III según DIN EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según DIN EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2000 m
Approbación	KNX según certificado EN 50 090-1, -2
Humedad máxima del aire	95 %, no admite rocío

## Montaje

El aparato está diseñado para el montaje en una caja de empotrar o de superficie. Debe asegurarse la accesibilidad del aparato para operarlo, comprobarlo, inspeccionarlo, mantenerlo y repararlo según DIN VDE 0100-520. El Gateway Split KNX se monta cerca (máx. 2 m) del Split Unit en una caja de empotrar o de superficie y se conecta al Split Unit a través del cable IR suministrado. A la hora de instalar el cable IR se debe mantener una distancia de mínimo 6 mm para 230 V. Así se garantiza la amortiguación de cables. El cable IR se introduce en el enchufe correspondiente del Gateway y se pega la unidad emisora al receptor del Split Unit con la ayuda de la cinta adhesiva de doble cara. Importante:  
 - La superficie sobre la que se va a pegar la unidad emisora debe estar seca, limpia y sin grasa.  
 - El procesamiento debe efectuarse a temperatura ambiente (mínimo 10 °C). Si procede, el material debe estar templado.  
 - Apretar con fuerza haciendo presión. El pegamento tarda 24 h en actuar.

## Conexión

La conexión eléctrica se efectúa con bornes sin tornillo. La denominación de los bornes se encuentra en la carcasa. La conexión KNX se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados.

## Puesta en marcha

La puesta en marcha se efectúa con el Engineering Tool Software (ETS).

Además, se requiere la instalación gratuita de la ETS App "ABB SUG/U 1.1" que está disponible en la tienda online de KNX.



En la documentación técnica del aparato encontrará una descripción detallada de la parametrización y de la puesta en marcha. También debe asegurarse de que se utiliza la aplicación más reciente. Estos datos están disponibles para su descarga en [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Indicaciones importantes**  
 Advertencia: Solo electricistas especializados deberán realizar la instalación. A la hora de planificar y montar instalaciones eléctricas deben tenerse en cuenta las normas, directivas, reglamentos y disposiciones correspondientes.  
 - El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.  
 - El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.  
 - El aparato no debe abrirse.

## Limpieza

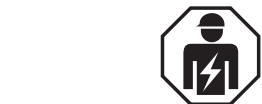
Antes de la limpieza debe desconectarse la tensión del aparato. Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un chiffon ligeramente humedecido en una solución jabonosa. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

## Mantenimiento

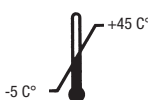
El aparato no requiere mantenimiento. En caso de daños, (p. ej., durante el transporte o almacenamiento) no está permitida su reparación.

Al abrir el aparato se rescinde el derecho a garantía.

**ES**



IP20



-5 °C

**ABB**

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,  
 Germany  
 ☎ +49 (0) 6221 701 607  
 📠 +49 (0) 6221 701 724  
[www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx)

## Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434  
 E-Mail: [knx.helpline@de.abb.com](mailto:knx.helpline@de.abb.com)



